

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

詩篇 Psalm 67:1-2

¹ 願神憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們，

² 好叫世界得知你的道路，萬國得知你的救恩。

¹ May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us,

² that your way may be known on earth, your saving power among all nations.

Praise and Worship

詩歌讚美

#157

Take The Name Of Jesus With You

記念主名

Author: Lydia Baxter

Public Domain

Take the Name of Jesus with You

1

Take the name of Jesus with you
Child of sorrow and of woe
It will joy and comfort give you
Take it then where'er you go

憂苦弟兄 容我勸你
常常記念耶穌名
這名使你煩悶變喜
疑懼消散心安平

Take the Name of Jesus with You

Refrain 副歌

Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven
Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven

名至寶 名最甜
地之望而天之樂
名至寶 名最甜
地之望而天之樂

處處記念耶穌聖名
當作盾牌敵魔劍
衆惑環繞齊來攻逼
靠主聖名就得勝

Take the name of Jesus ever
As protection everywhere
If temptations 'round you gather
Breathe that holy name in prayer

Take the Name of Jesus with You

Refrain 副歌

名至寶 名最甜
地之望而天之樂
名至寶 名最甜
地之望而天之樂

Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven
Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven

At the name of Jesus bowing
When in heaven we shall meet
King of kings, we'll gladly crown Him
When our journey is complete

經歷世途艱辛疾累
聽見主名心歡暢
摘下冠冕主前伏拜
歡稱耶穌是我王

Take the Name of Jesus with You

Refrain 副歌

Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven
Precious name, O how sweet
Hope of earth and joy of heaven

名至寶 名最甜
地之望而天之樂
名至寶 名最甜
地之望而天之樂

I Am The Vine

我是葡萄樹

Words and Music by Knowles Shaw

CCLI 144714

I am the vine and ye are the branches
Bear precious fruit for Jesus today
Branches in Him no fruit ever bearing
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子
今為主耶穌結出果子
枝子若不為主結出果子
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

我是葡萄樹 你們是枝子
今為主耶穌結出果子
枝子若不為主結出果子
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine and ye are the branches
Bear precious fruit for Jesus today
Branches in Him no fruit ever bearing
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2025-10-19

報告：

歡迎
新朋友。



常青團契 Cantonese Senior Fellowship

- 歡迎**50歲或以上**朋友參加粵語常青團契。
- 日期 **Date:** 10月20日
(星期一, 明天)
- 時間 **Time:** 10:00a.m.
- 地點 **Place:** 交誼廳
Fellowship Hall





Christmas Shoe Boxes 聖誕禮盒

- **WMU 和 LAN 共同籌辦**聖誕禮盒活動.
- 請大家於 **10月9日至11月2日**, 主日後放下捐款
- **11月23日** 一同包裝禮盒送出.

南加州大洛杉磯培靈會 Revival Meeting

- 講員: 賴若瀚牧師 **Rev. John Lai**
- 講題: 世代挑戰, 榮耀渴求
(出埃及記 **32-33**)
- 日期: **2025年10月24-26日 (五-日)**
- 時間: **7:00p.m.- 9:00p.m.**
- 地點: **Arcadia Chinese Baptist Church**
- 阿凱迪亞華人浸信會
100 W Duarte Rd, Arcadia, CA 91007





Children Ministry Training 兒童事工培訓

- **Oct 25, 9:00AM to 3:00PM. Jade Lum, a former Children's Minister from MBCLA will share her experience and knowledge. Breakfast and lunch included. If interested, please scan the QR code to register.**
- **將於 10 月 25 日上午 9:00 至下午 3:00 舉行。前洛杉磯國語浸信會兒童事工主任 Jade Lum 將分享其經驗與專業兒童事工培訓知識。活動包早餐與午餐。如有興趣, 請掃描二維碼報名。**

會員大會 10月26日

1:30PM

Meeting of Members:

Oct 26 1:30PM

- 請預留時間，踴躍參加會員大會。
- 若要恢復會籍，轉會等，請聯絡牧師。



**Membership
Meeting**

聖誕節浸禮 與 浸禮會員班

Christmas Baptism and New Baptism Class

- 教會將於 12 月 21 日主日舉行浸禮。如果您有興趣接受浸禮或想成為教會會員,請聯絡您的牧師安排所需的四堂課程。
- Church will conduct Baptism on December 21. If you want to be Baptized, please contact your pastor. You need to complete four Baptism and New Member Classes.



Fall for Jesus Praise Nite

愛上耶穌, 讚美之夜!

- **10月31日下午 6:00 至 9:00 時在副堂。**歡迎個人或團體運用戲劇、聖詩、經文、自製玩具、圖片或見證等方式, 在3至8分鐘內分享對耶穌的愛。這是個特別的晚上, 教會的家人與朋友們能齊聚一堂, 向耶穌表達我們的感恩與愛。將提供晚餐, 也歡迎分享您最喜愛的菜餚。RSVP: 請電郵至劉佳@jia.art0086@gmail.com
- 報名參加晚餐及簡短見證。

2026 年 雙語堂 “游輪夏令會” Bilingual Cruise Retreat

- **Please return your “Survey Form” today.** 請交上你的 回應問卷
- 暫定日期: 2026年8月30日至 9月3日 (主日4:00p.m.-週四7:00a.m.)
- 航線: Long Beach to Ensenada Mexico
- 價錢: 最低 每人\$350 (兩人一間) + 小費 約 每人\$65
- 暫定時間:
- 8:00a.m. 讚美操 Praise Dance
- 8:30a.m.-10:00a.m. 敬拜與培靈會早堂 Worship and Service
- 10:00a.m.-11:30a.m. 工作坊 與討論 Workshop
- 12:00p.m. 午餐 Lunch
- 1:00p.m. 旅遊 或 自由活動 Tour or Free Activities

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

約翰福音 John 15:8;

加拉太書 Galatians 5:22

約翰福音 John 15:8

**⁸ 你們多結果子，我父就因此得榮耀，
你們也就是我的門徒了。**

**⁸ By this my Father is glorified, that you bear much fruit
and so prove to be my disciples.**

加拉太書 Galatians 5:22

²² 聖靈所結的果子，就是仁愛、喜樂、
和平、忍耐、恩慈、良善、信實、

²² But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience,
kindness, goodness, faithfulness,

1. 教會的倍增, 在於 "深化" 與 "量化" 的倍增

Church Multiplying depends on deepening and quantifying:

a) 深化與神的關係

- **Deepening relationship with God**

b) 深化與人的關係

- **Deepening relationship with man**

c) 量化要達到的目標

- **Quantifying your goals**





2. 教會的倍增, 在於 "質" 和 "量" 的倍增

Church Multiplying depends on "quality" and "quantity" of growth:

- a) 教會的本質, 是 "人人更像耶穌"
- **Church quality improves while everyone be more like Jesus.**
- b) 教會的量, 是 "使人人歸向耶穌", 然後一起 "更像耶穌"
- **Quantity improves while making other people know Jesus**



3. 教會倍增的策略 Church Multiplying Strategies:

- a) 大敬拜學習 **Dedicate Life to Worship**
- b) 小組分享成長 **Dedicate Life growth in small groups**
- c) 內展與外展 **In-reach growth and Out-reach growth**

團契 vs 小組

Fellowship vs Small Group

- 團契 Fellowship:
- 程序導向 (計畫/項目 導向)
Program Orientated
- 小組 Small Group:
- 關係導向
- Relationship Orientated



Response Hymn

回應

His Grace Aboundeth More

主恩更多

Words and Music By
Kate Ulmer and William J. Kirkpatrick

CCLI #144714

Oh, what a wonderful Saviour
In Jesus, my Lord, I have found
Tho' I had sins without number
His grace unto me did abound

何等希奇一位救主
我所尋著乃主耶穌
雖然我曾犯罪受苦
主賜恩典真真無數

His Grace Aboundeth More

Refrain 副歌

His grace aboundeth more
His grace aboundeth more
Tho' sin abounded in my heart
His grace aboundeth more

主恩實在更多
主恩實在更多
我罪雖多主血塗抹
主恩實在更多

主尋我時我是罪人
毫無善行在我內心
我犯誡命日久月恒
應該受著地獄死刑

When a poor sinner He found me
No goodness to offer had I
Often His law I had broken
And merited naught but to die

His Grace Aboundeth More

Refrain 副歌

主恩實在更多
主恩實在更多
我罪雖多主血塗抹
主恩實在更多

His grace aboundeth more
His grace aboundeth more
Tho' sin abounded in my heart
His grace aboundeth more

How can I keep from rejoicing
I'll sing of the joy in my soul
Praising the love of my Saviour
While years of eternity roll

救主尊名我要讚美
我靈情願歌頌歡喜
讚美主愛極大無比
世世代代永無改變

His Grace Aboundeth More

Refrain 副歌

His grace aboundeth more
His grace aboundeth more
Tho' sin abounded in my heart
His grace aboundeth more

主恩實在更多
主恩實在更多
我罪雖多主血塗抹
主恩實在更多

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福